

E12 - A Flash of Sloth \ Nefarious Sloth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Felis

Just now joining us, Julius?

[00:09] ---

Thanks for gracing us with your presence.

[00:11] Julius

Please, you're going to ruin my reputation.

[00:14] Julius

But I am not the man called "Julius."

[00:19] Julius

Let's see...

[00:21] ---

Perhaps I'll go by "Juli."

[00:24] Julius

Even if it is temporary,

[00:26] Julius

a man with the status of a knight
must never lower himself

[00:30] Julius

to the rank of mercenary.

[00:32] Julius

The man you see here is not
Julius Euclius, the knight,

[00:37] Julius

but a simple wanderer called Juli.

[00:40] Felis

A proper household's code of
chivalry is a real pain, huh?

[00:43] Subaru

Bull.

[00:45] Julius

It seems you're doing better than I expected.

[00:48] Julius

How are you feeling?

[00:51] Subaru

Well, it was just some scratches!

[00:54] Subaru

A little spit fixed them right up, pretty much!

[00:57] Subaru

What about you?

[00:58] ---

Been busy writing letters of apology

[01:00] ---

for fighting so seriously with an amateur?

[01:04] Julius

I didn't mean that.

[01:06] Julius

I was talking about the damage to your honor by the mabeast subjugation.

[01:12] Julius

But I'm glad your wounds from before seem to have healed.

[02:52] Subaru

We succeeded in taking out the White Whale thanks to all of you.

[02:55] Subaru

But it's not over yet.

[02:58] Subaru

I have to settle a score with the Witch's Cult guys who picked a fight with me.

[03:03] Subaru

Once that's done,

[03:04] ---

the White Whale subjugation will be complete.

[03:06] Mimi

The Witch's Cult is next?

[03:08] Tivey

Can we trust the allegations that the White Whale and the Witch's Cult are connected?

[03:13] Tivey

We only came as reinforcements for the White Whale's subjugation—

[03:17] Tivey

What was that for?

[03:18] Mimi

If you can't believe him,

[03:20] ---

then you just need to believe me!

[03:23] Subaru

I'd prefer it if you believed me, though.

[03:28] Subaru

I don't like to recall it,

[03:30] Subaru

but I've run up against
the Witch's Cult before.

[03:32] Subaru

I found out then.

[03:34] Felis

Didn't you look into that, Old Man Wil?

[03:37] Wilhelm

I wouldn't call it definitive evidence,

[03:40] Wilhelm

but the distributions of Whale
appearances and Cult activities

[03:43] Wilhelm

coincided in several respects.

[03:47] Subaru

That makes it doubly credible!

[03:49] Subaru

On that note,

[03:50] ---

we're going to head
for the Mathers domain.

[03:53] Subaru

The Witch's Cult is hiding in the forest there.

[03:56] Subaru

The way to defeat them
is as simple as it gets.

[03:59] Subaru

Raid them before they can
read our movements,

[04:02] ---

and crush them!

[04:03] Conwood

Is there a way to keep the villagers safe?

[04:06] Subaru

I asked Anastasia-san and Russell-san

[04:09] Subaru

to talk to the merchants along the highway.

[04:13] Subaru

Under the condition that Margrave Mathers
buys their cargo at the asking price,

[04:17] Subaru

they'll ask the merchants
to evacuate the villagers

[04:20] ---

of Arlam and the residents
of Roswaal's mansion.

[04:23] Subaru

And a messenger from Crusch-san's household

[04:26] ---

is headed to the mansion
with a handwritten letter.

[04:29] Subaru

There will be chaos if we don't

[04:30] ---

notify Emilia and the others
about the alliance and all that.

SIGN Sounds like we're all ready.

[04:36] Both

Yeah!

[04:37] Wilhelm

We have never enjoyed such an advantage
in a battle with the Witch's Cult.

[04:42] Subaru

Yeah.

[04:43] ---

With Julius and his crew joining us, we don't
have to worry about being outnumbered.

[04:49] Julius

I'd like to offer one correction.

[04:53] Julius

My name is Juli.

[04:55] Julius

Please take care to use it.

[04:56] Subaru

That's just gonna be a hassle
in informal settings!

[05:03] Subaru

The battle with the White Whale
was so tough, I thought I'd die.

[05:08] Subaru

Some of us did die.

[05:11] Subaru

Some others vanished, never to return.

[05:17] Subaru

Let's win the war without losing anyone here.

[05:22] Subaru

Let's all go back home alive!

[05:31] Julius

You really managed to win?

[05:33] Subaru

Huh?

[05:35] Julius

The subjugation of the White Whale

[05:37] Julius

was a long-standing wish that the

Imperial Knights were to fulfill.

[05:43] Julius

It seems I owe you my thanks.

[05:46] Subaru

You don't have to force it.

[05:48] Julius

For putting an end to a calamity that
all nations ignored for far too long,

[05:53] Julius

I thank you.

[05:59] Subaru

I'm...

[06:01] Subaru

grateful to you, too.

[06:03] Subaru

For coming to back us up.

[06:05] Subaru

Even after what happened.

[06:08] Subaru

About that... I was...

[06:11] Subaru

Oh, damn it! Crap!

[06:14] ---

I know, okay?! I know it now!

[06:18] Subaru

It was my fault.

[06:20] Subaru

Sorry. I... I apologize.

[06:25] Julius

I apologize, as well.

[06:28] Julius

I can't take back my words and actions,

[06:33] Julius

but I apologize from the bottom
of my heart for belittling you.

[06:37] Subaru

I'm sorry, but...

[06:41] Subaru

I hate your guts.

[06:43] Subaru

I feel bad for what happened,
and I'm grateful you're here.

[06:47] Subaru

But I hate your guts.

[06:50] Subaru

I seriously hate you from
the bottom of my heart!

[06:58] Julius

That's as it should be.

[06:59] Julius

I'm quite certain I could never
befriend you, either.

[07:08] Subaru

*All right, as I say every time,
let's get this fight started.*

[07:11] Subaru

Bring it on, Fate.

[07:32] Puck

You must be exhausted, Lia.

[07:33] Puck

You should rest a bit.

[07:36] Emilia

No.

[07:37] ---

I don't think I'll be able to fall asleep.

[07:40] Emilia

What about you? Aren't you tired?

[07:42] Puck

I'm fine.

[07:44] ---

The forest barrier is all fixed up, too.

[07:46] Puck

You don't have to worry about anything.

[07:48] Emilia

Yeah.

[07:51] Emilia

But...

[08:04] Subaru

This feels like the time

[08:07] ---

*I found a cockroach in the
corner of a quiet room.*

[08:11] Subaru

You were drawn to the smell, huh?

[08:13] ---

Perfect cockroach bait.

[08:16] Subaru

Do I really smell that bad?

[08:20] Subaru

Thanks for coming to meet me.

[08:22] Subaru

Sorry to say it when you just got here,

[08:24] Subaru

but I'd rather discuss the

details with your boss.

[08:27] Subaru

So don't get in my way.

[08:33] Subaru

If they'd stuck around long enough
for me to order them

[08:36] Suabru

to gather their stuff and go home,
this would've been easier...

[08:48] Betel

I've been waiting for you, believer in love.

[08:52] Betel

I am a Sin Archbishop of the
Witch's Cult, representing sloth,

[08:56] Betel

Betelgeuse Romanée-Conti!

[09:01] Betel

I welcome you, beloved
child blessed with love!

[09:05] Betel

Wonderful!

[09:07] Betel

Wonderful!

[09:11] Subaru

Hey.

[09:13] Subaru

I really appreciate the unexpected welcome.

[09:16] Subaru

But I'm not sure I really feel this
"love" you keep bringing up.

[09:20] Betel

It always begins suddenly.

[09:22] Betel

Everyone, on a certain day,

[09:24] Betel

realizes that they are loved.

[09:26] Betel

They feel the love!

[09:28] Betel

The love! The love! The love! The love!
The love! The love! The love!

[09:32] Subaru

Um... And what am I supposed to do now?

[09:36] Betel

Ah, the generous love of the witch...

[09:40] Betel

You wouldn't happen to be Pride, would you?

[09:45] Betel

Of the six Sin Archbishops,

[09:48] Betel

only Pride's seat remains vacant.

[09:52] Betel

You have

[09:54] Betel

received the Gospel, haven't you?

[09:58] Subaru

The Gospel?

[10:00] Betel

My brain

[10:02] Betel

trembles!

[10:07] Betel

Presentation of the Gospel!

[10:08] Betel

Proof of love!

[10:10] Betel

Proof! Proof! Proof! Proof!

[10:15] Betel

Huh?

[10:17] Betel

There is no account of you in my Gospel.

[10:21] Subaru

That book is the Gospel?

[10:24] Betel

Then why did you appear here?

[10:27] ---

Why visit here?

[10:28] Betel

What fortune are you here to bring me?!

[10:33] Subaru

Oh! So that's the Gospel!

[10:35] Subaru

I see, I see!

[10:37] Subaru

I understand, I understand.

[10:39] Subaru

You should have just said so.

[10:43] Subaru

Aw, darn it! I'm sorry!

[10:47] Betel

What?

[10:48] Subaru

My Gospel is, well, you know...

[10:52] Subaru

I used it as a coaster, and it got messy,

[10:56] Subaru

so I threw it out.

[11:03] Betel

Proof of love!

[11:04] Betel

Authority of Sloth!

[11:06] Betel

Unseen Hand!

[11:09] Betel

What?!

[11:11] Subaru

It's an "unseen hand," right?

[11:13] Subaru

So if I can see it, I can evade it!

[11:16] Betel

You can see my Unseen Hand?!

[11:19] Subaru

Okay, I'm just about done buying time!

[11:36] Subaru

Prepare to be buried alive!

[11:38] Subaru

Suffer as you regret all
the things you've done!

[11:42] Betel

How... How could this be?

[11:46] Betel

My fingers, so cruelly, so mercilessly,

[11:51] Betel

so chaotically, so arbitrarily,
so artlessly, so meaninglessly...

[11:58] Betel

My brain... My brain trembles!

[12:03] Mimi

Yikes, that guy's kinda scary!

[12:06] Tivey

I think all the Witch's Cultists are like that.

[12:11] Betel

Yes, of course...

[12:15] Betel

Fine. Fine!

[12:18] Betel

I understand. Let's do this!
I'm ready to do this!

[12:21] Betel

The time has come to learn which
of us is worthy of her love!

[12:26] Betel

Her love! Yes, her love!

[12:29] Subaru

Sorry to interrupt your fun, but...

[12:32] Betel

—ove?!

[12:33] Subaru

I've got someone else lined up to take you on!

[12:50] Subaru

I-It's over... right?

[12:53] Felix

He's very much dead.

[12:56] Felix

The most powerful healer in
the capital guarantees it.

[12:59] Subaru

I see...

[13:02] Subaru

Wilhelm-san, I'm sorry to ask
such an unreasonable favor.

[13:05] Wilhelm

Was it unreasonable?

[13:08] Subaru

Isn't cutting someone down
from behind without warning

[13:11] Subaru

the worst thing a knight can do?

[13:13] Wilhelm

Chivalry is long dead.

[13:18] Wilhelm

You need not concern yourself with that.

[13:21] Tivey

Hmm... Doesn't look like he's
carrying anything useful.

[13:27] Subaru

You mini guys are ransacking his corpse
like it's the obvious thing to do...

[13:31] Tivey

I'm not mini. I'm Tivey.

[13:34] Tivey

I think it's our right to search
out the spoils of battle.

[13:40] Tivey

What is this?

[13:42] Subaru

I think that's the book Betelgeuse
called the "Gospel."

[13:46] Tivey

Eep! This is the Gospel?!

[13:49] Tivey

Oh, no! I touched it!

[13:55] Subaru

I can't read it...

[13:56] Subaru

Felis, can you read this?

[13:58] Felix

Whoa, *nyo* way! Don't point that thing at me!

[14:01] Felix

And don't do something as stupid
as trying to read the Gospel!

[14:05] Subaru

Is it that dangerous?

[14:09] Wilhelm

The Gospel is the proof that one
belongs to the Witch's Cult.

[14:12] Wilhelm

It's basically their sacred text.

[14:15] Subaru

Sacred text?

[14:17] Felix

The rumors say that one is delivered to
anyone with the potential to join the cult.

[14:22] Felix

And once a person gets it... Imagine that!

[14:26] Felix

They're *nyow* a devout member
of the Witch's Cult.

[14:29] Subaru

How shady can you get?

[14:32] Subaru

Well, I guess I'll take this with me.

[14:36] Subaru

If I can decipher it,

[14:37] ---

maybe I can figure out what
the Witch's Cult really is.

[14:41] Mimi

Hey, hey, we've killed the enemy here,

[14:45] Mimi

so shouldn't we go make sure the
other enemies are dead, too?

[14:49] Subaru

You know, as adorable as you look,

[14:51] ---

you say some pretty disturbing things.

[14:54] Mimi

Aw, I'm adorable? You're makin' me blush!

[14:58] Wilhelm

So the subordinates that Betelgeuse called "fingers" number ten in total?

[15:04] Tivey

I think one of them is pinned under there.

[15:07] Mimi

Ten minus one is nine!

[15:08] ---

So nine are left!

[15:11] Wilhelm

Then, shall we go?

[15:20] Subaru

But they really are dead, right?

[15:23] Subaru

They're not gonna come back the second we look away, right?

[15:26] Mimi

Oh. fine. If you're that worried, we'll make sure.

[15:36] Julius

We crushed two fingers here.

[15:40] Julius

A few of the cultists were skilled, but they posed no threat.

[15:44] Julius

We made no errors in driving them off.

[15:46] Subaru

I'm glad it went well for you guys, too.

[15:48] Julius

Given your demeanor,

[15:50] ---

it seems I can assume your news is good, as well?

[15:53] Subaru

Yep! We took out Betelgeuse!

[15:56] Mimi

And since this guy is such a worrywart,

[15:58] Mimi

we blasted him to bits with one more "kaboom" after we killed him!

[16:01] Mimi

All to bits!

[16:04] Guy

So that just leaves the simple task

of mopping up the remnants, huh?

SIGN We'd better hurry up

[16:09] ---

and take care of 'em before
my lady turns into an old granny.

SIGN Oh, that was my best joke, y'know!

[16:18] Julius

We rendezvous soon with the dragon-drawn
carriages you arranged.

[16:22] Julius

Let's eliminate the remaining fingers
and greet our victory together.

[16:26] Felix

Okay, Subaru-kyun, time for the bait.

[16:29] ---

Put out that smell!

[16:30] Felix

Breathe in...

[16:32] Felix

And out...

[16:34] Mimi

And out... And out... And out...

[16:38] Subaru

Hey, hang on! Don't be crazy!

[16:45] Subaru

So I guess...

[16:47] Subaru

Once this is all done,

[16:48] ---

we'll all go back to being friend and foe.

[16:52] Julius

How confident of you to worry
about what's yet to come.

[16:55] Subaru

Hey, sue me.

[16:56] ---

It's going almost too well,
so maybe I let my guard down.

[17:03] Subaru

Get down!

SIGN What is this?

SIGN What's goin' on?!

[17:19] Subaru

The Unseen Hand!

[17:21] Subaru

Betelgeuse should be dead!

[17:23] Subaru

So who's...

[17:27] Wilhelm

Subaru-dono!

[17:32] Subaru

Damn it!

[17:44] Woman

Ah!

[17:45] Woman

My brain... trembles...

[17:51] Subaru

Who are you?

[17:56] Subaru

Wh-Who the hell are you?

[17:59] Subaru

Are you Betelgeuse's...

[18:02] Woman

Finger, yes!

[18:06] Subaru

Let me go...

[18:08] Woman

I am a finger,

[18:10] Woman

one who reciprocates love.

[18:13] Woman

A faithful, diligent

disciple who will carry out

[18:17] ---

the Ordeal, following love's guidance!

[18:22] Subaru

A copy?

[18:23] Subaru

A replica of... the original Betelgeuse?

[18:27] Subaru

If so, this couldn't

possibly get any worse!

[18:33] Woman

Sniff, sniff.

[18:35] Woman

The love that cloaks you does not

compare to that of a mere follower.

[18:39] Woman

It is equal to that of a Sin Archbishop!

[18:43] Woman

It is exceedingly

[18:44] Woman

displeasing, dissatisfying, disagreeable,

discomforting, disproportionate, discordant!

[18:50] Woman

But that is the proof that you are Pride!

[18:55] Subaru

Don't make me keep saying it!

[18:57] Subaru

I'm not even close to Pride!

[18:59] Subaru

I've never even gotten a free
book as a membership perk!

[19:03] Woman

My! Are you being stubborn?

[19:06] Woman

Still, soon enough, you will quite readily...

[19:10] Woman

The Gospel...

[19:12] Woman

My love's guidance!

[19:14] Woman

The Gospel that allows me, though
inexperienced, to reciprocate love!

[19:19] Woman

It is not with me now!

[19:24] Woman

Was it you?

[19:27] Woman

You? You? You? You? You? You? You? You?!

[19:30] Woman

Did you steal it?!

[19:36] Subaru

Wha...

[19:37] Woman

A spirit?

[19:42] Woman

A spirit!

[19:44] Woman

Spirit! Spirit! Spirit!

[19:52] Subaru

Damn it.

[19:59] Woman

Is that all you can do?

[20:01] Woman

If so...

[20:02] Woman

Be dismayed! Disappointed! Dejected!

[20:05] Woman

Are you two slothful?!

[20:14] Woman

My life is spilling out...

[20:16] ---

My blood is running dry.

[20:19] Woman

My diligent pulse, my life's support,

[20:24] Woman

is stopping... disappearing...

[20:27] Woman

Ah, my brain... trembl—

[20:34] Felix

So the first Sloth we defeated was a double,

[20:37] Felix

and this was the real one?

[20:40] Julius

No,

[20:41] ---

this may not even be a matter
of which is the real one.

[20:45] Wilhelm

You mean that there may be more
than one Sin Archbishop of Sloth?

[20:50] Julius

Either that,

[20:51] Julius

or all hundred followers,
including the fingers,

[20:54] Julius

are the Sin Archbishop of Sloth.

[20:57] Subaru

I dragged you all into this.

[21:12] Subaru

If I'd realized it sooner,
I could have avoided this.

[21:16] Subaru

I knew what kind of power it was, so I...

[21:22] Wilhelm

Subaru-dono.

[21:25] Wilhelm

I'm sure many thoughts are going
through your mind right now.

[21:31] Wilhelm

And I'm certain none of
them are superficial.

[21:35] Wilhelm

But while it may be inelegant
of me, I must say this.

[21:42] Wilhelm

Fight!

[21:44] Wilhelm

Even if you have regrets,

[21:46] ---

even if you are remorseful, you must fight.

[21:49] Wilhelm

If you have made the decision for
yourself to fight, to struggle,

[21:54] Wilhelm

then fight with all you have.

[21:57] Wilhelm

Don't give up for one second,
one moment, or one instant.

[22:02] Wilhelm

Cling greedily to the victory
you have within your sight.

[22:06] Wilhelm

If you can still stand,
if your fingers still move,

[22:10] Wilhelm

if all your teeth haven't broken...

[22:13] Wilhelm

Stand and fight.

[22:20] Wilhelm

You must fight.

[22:25] Subaru

You're telling me to get stronger?

[22:29] Wilhelm

No.

[22:32] Wilhelm

I'm telling you to *be* strong.

[22:38] Wilhelm

Ready to go?

[22:40] Subaru

Yeah. Let's go.

[22:44] Subaru

Lend me your wisdom and strength!

[22:49] Subaru

We're gonna start evacuating
the mansion and village!

[22:52] Subaru

Don't waste a single second!

[22:57] Subaru

Right now,

[22:59] ---

the Witch's Cult hasn't noticed yet
that the plain is wide open.

[23:03] Subaru

We can get Emilia and the others in carriages,

[23:05] ---

and get them to safety in plain sight.

[23:08] Felix

With Emilia-sama and the others safe,
we won't have to worry about them,

[23:12] Felix

so we can focus on
subjugating the Witch's Cult.

[23:14] Felix

It's not easy to fight when you
know you have a weak point.

[23:18] Subaru

You're making my ears hurt...

[23:19] Subaru

But that's exactly right.

[23:22] Felix

While I'm at it, let me say one more thing.

[23:26] Felix

Subaru-kyun, you should really
make up with Julius soon.

[23:31] Subaru

Soon? We already reconciled after our fight.

[23:35] ---

Didn't you see?

[23:36] Felix

That was just for starters, wasn't it?

[23:38] Felix

You're still subconsciously
harboring some resentment.

[23:42] Felix

You can rely on Julius.

[23:45] Felix

Though I admit he's a bit unapproachable
and incomprehensible.

[23:52] Felix

Go on, hurry up.

[23:56] Subaru

Okay, fine!

[24:02] Subaru

Uh...

[24:04] Subaru

So, hey, there's something
I wanted to say to you...

SIGN A Flash of Sloth

[24:35] Subaru

What the hell's going on?

[24:37] ---

Is this the Witch Cult's doing?

[24:39] Subaru

Hey! Anyone?

[24:41] Subaru

Is anyone there?

[24:43] Subaru

Answer me!

[24:48] Subaru

Wh-What is that intense smell?

[25:04] Subaru

P-Patrasche!

[25:11] Subaru

No...

[25:12] Subaru

A flower like this couldn't actually exist.

[25:16] Subaru

And Patrasche wouldn't just let me die...

[25:19] Subaru

Which means... this is an illusion.

[25:23] Subaru

It's all make-believe!

[25:36] Subaru

A lesser spirit? Did you come to help me?

[25:43] Julius

Subaru!

[25:45] Subaru

It was you?

[25:47] Julius

That spiteful tone means it's definitely you.

[25:51] Julius

I can't imagine my subconscious

[25:53] ---

creating such a realistic imitation of you.

[25:59] Julius

It's a bewitching spell.

[26:02] Julius

You and I are the only ones
who have returned to normal.

[26:06] Julius

How did you make it back?

[26:07] Subaru

I burned a flower in my illusion.

[26:10] Julius

I see...

[26:11] Julius

Someone put a suggestion
spell on the flower's scent.

[26:17] Subaru

Hey, is that...

[26:19] Julius

It's the glow of my little buds.

[26:22] Julius

I will now teach everyone how to
break out of the bewitching spell.

[26:25] Julius

In! Nes!

[26:34] Mimi

Hi-ho! Hi-ho! There's nobody
here! Where am I?!

[26:39] Wilhelm

I've strayed away... No,
we've been pulled apart!

[26:40] Julius

Is his affinity too great?

[26:41] Wilhelm

This is bad! If I don't do something...

[26:43] Julius

I'm sorry. Take a deep breath
and endure it.

SIGN No! This is awful! No matter how much
forest I destroy, nothin' changes!

[26:46] Julius

I can't spare the energy to
fine-tune it just for you.

[26:46] Felix

For this to happen at a time
like this... Crusch-sama!

[26:49] Julius

Bringing them all back is our priority.

[27:06] Wilhelm

That will be quite enough.

[27:12] Ram

Kill me.

[27:14] ---

I won't accept this disgrace.

[27:17] Ram

And? What is the meaning of all this?

[27:19] Ram

You will explain it to me, right, Barusu?

[27:22] Subaru

That's what I'd like to ask you.

[27:24] Subaru

You're the one who attacked us first.

[27:27] Subaru

What were you thinking?

[27:29] Ram

You shouldn't have to
ask what I was thinking.

[27:31] Ram

That's rich, coming from an ingrate like you.

[27:34] Subaru

Ingrate?

[27:35] Ram

You are, aren't you?

[27:37] Ram

After everything Roswaal-sama did for you...

[27:40] Ram

Once you're done with him, you rush
to wag your tail for another master.

[27:44] Subaru

Hang on! I think you've
got your stories mixed up!

[27:47] Ram

So this is what it means to bite
the hand that feeds you.

[27:50] Subaru

Listen to me! The handwritten letter!

[27:52] ---

I wrote you a letter about this!

[27:55] Subaru

Wasn't it delivered to the mansion?

[27:57] Ram

Yes, I did get a letter from the capital.

[27:59] Ram

But...

[28:01] Ram

That was quite an amusing scheme,
sending me a blank letter.

[28:05] Subaru

A blank letter?

[28:07] Julius

To send a blank letter

[28:09] Julius

is a metaphor meaning you have

[28:11] ---

no intention of speaking to the recipient.

[28:14] Julius

It could easily be interpreted
as a declaration of war.

[28:18] Subaru

This is a huge misunderstanding!

[28:20] Subaru

Do I even look that clever to you?

[28:22] Ram

So this is what it means to bite
the hand that feeds you.

[28:25] Subaru

You're still saying that?!

[28:27] Ram

I can't say it enough.

[28:29] Ram

But I get the gist now.

[28:31] Ram

The blank letter was some kind of mistake,

[28:34] Ram

and you are still Emilia-sama's dog.

[28:36] Ram

Correct?

[28:37] Subaru

Not really, but...

[28:39] Subaru

Okay, sure. Dogs are like family, anyway.

[28:42] Subaru

I'm fine with being a dog if I'm Emilia's.

[28:45] Wilhelm

Wouldn't you say that standard is a bit low?

[28:49] Subaru

In any case, these guys are reinforcements.

[28:51] ---

They're friends.

[28:53] Subaru

We pulled them together to
wipe out the Witch's Cult.

[28:57] Subaru

There's no time.

[28:58] ---

We need to start by evacuating the villagers.

[29:07] Julius

Subaru, they seem rather uneasy.

[29:11] Julius

Remember to be considerate.

[29:14] Subaru

Okay, attention!

[29:16] Subaru

I haven't seen you guys in a while.

[29:18] ---

How have you been?

[29:20] Subaru

Look, I know this is sudden,

[29:21] ---

but I need to ask you all a favor!

[29:24] Subaru

It seems mabeasts are up to no good
in the forest near here again.

[29:28] Subaru

So I've brought some specialists
to exterminate them,

[29:33] Subaru

but while they're working,

[29:35] ---

I'd like you all to leave the village.

[29:37] Head

Don't try to fool us!

[29:39] Head

You're trying to sound cheerful about this,
but the villagers are frightened!

[29:44] Head

We've feared all along that the
Witch's Cult would try something!

[29:47] Ketty

The Witch's Cult? No one told me about that.

[29:50] Guy

Hey, wait...

[29:50] Guy

Seriously?

[29:51] Guy

Why lie about that?

[29:52] Guy

Maybe he's trying to hide something.

[29:56] Head

You don't deny it, then?

[29:59] Guy

So it was true!

[30:01] Guy

Why would they bother a
remote village like this?

[30:03] Guy

Why else? Because of that half-elf!

[30:06] Guy

Because the lord of the domain
endorses a half-elf for our ruler!

[30:11] Subaru

Why do you have to make it about that?

[30:13] Subaru

The half-elf thing...

[30:15] Subaru

Emilia has nothing to do with it!

[30:17] Guy

She has everything to do with it!

[30:19] Guy

If you mess with a half-elf,
the Witch's Cult shows up.

[30:22] Guy

Even the children of this village know that!

[30:26] Subaru

You guys seriously believe that?

[30:30] Subaru

That it's all the fault of the
half-elf in the mansion?!

[30:37] Emilia

The village, huh?

[30:38] Emilia

But it might cause trouble for you.

[30:45] Subaru

Does that mean I'm just being selfish again?

[30:53] Felix

"Lift your head. Don't look down."

[30:56] ---

That's what Crusch-sama would say.

[30:59] Subaru

You...

[31:00] Felix

Did you think what you were doing was wrong?

[31:03] Felix

If not, there's no reason to look down.

[31:06] Felix

Or is it harder to lift your head here

[31:09] ---

than to throw a tantrum in the castle?

[31:12] Subaru

Now, listen...

[31:14] Subaru

You're right.

[31:16] Subaru

Compared to that, this is nothing!

[31:20] Subaru

I understand your feelings
and concerns very well!

[31:23] Subaru

I won't tell you to try to change them now.

[31:27] Subaru

Obviously, you'll have your own opinions.

[31:29] Subaru

It hurts, but I understand.

[31:33] Subaru

But for now, please accept my request.

[31:36] Subaru

Please do as I say!

[31:37] Subaru

It's dangerous to stay in the village!

[31:40] ---

That's the truth!

[31:43] Ram

The words of my household's employee

[31:46] Ram

are those of our master,
Roswaal-sama, himself.

[31:49] Subaru

Ram...

[31:50] Ram

Follow his instructions immediately.

[31:57] Subaru

You saved me back there. Thanks.

[32:00] Subaru

But...

[32:01] Ram

What?

[32:02] Subaru

Having you take my side so easily
is kind of a new feeling.

[32:06] Subaru

Does that mean you've acknowledged me?

[32:10] Petra

Subaru!

[32:12] Subaru

Hey, Petra. What's up?

[32:14] Petra

U-Um, will the lady from the
mansion run away with us?

[32:19] Subaru

Huh?

[32:21] Petra

She came to the village yesterday.

[32:25] Petra

She told us

[32:26] Petra

we should take refuge in the mansion because

[32:28] ---

it's dangerous here, just like you said.

[32:32] Petra

But no one in the village
would listen to her...

[32:36] Subaru

It's okay.

[32:38] Subaru

She wouldn't get mad or anything.

[32:41] Subaru

Anyway, you should hurry and run.

[32:42] Petra

Okay!

[32:47] Subaru

What happened to Emilia after that?

[32:49] Ram

You should know that she's not
so perceptive as to back down

[32:53] ---

the moment someone denies her.

[32:55] Subaru

But I also know she's not the kind of girl
who wouldn't be hurt by mean words.

[33:01] Ram

She tried to convince the villagers
to leave, but they refused.

[33:04] Ram

But she couldn't just do nothing,

[33:06] Ram

so she repaired the forest barrier.

[33:10] Ram

She feared there might be a mabeast attack.

[33:13] Subaru

That's not a bad decision in
and of itself, but still...

[33:19] Subaru

Julius.

[33:21] Subaru

Come with me.

[33:23] Subaru

I'm going to explain things to Emilia
and the loli in the mansion.

[33:26] Subaru

It'll be more convincing with
you there than without.

[33:31] Subaru

Just take it as a sign of my repentance

for going nuts in the castle.

[33:36] Julius

I see. Understood.

[33:38] Julius

If that will help the discussion
to go more smoothly,

[33:41] Julius

don't hesitate to use me.

[33:43] Subaru

Also...

[33:46] Subaru

You were the one who put a
spirit on me, weren't you?

[33:49] Subaru

Explain that.

[33:51] Subaru

I get that you're a spirit arts user.

[33:55] Julius

More precisely, I prefer to
be called a "spirit knight."

[33:58] Julius

I do use the spirit arts, of course,

[34:00] Julius

but that hasn't prevented me
from training with the sword.

[34:05] Subaru

And you were the one who set
the little red one on me?

[34:09] Julius

"Set it on you" is a harsh way to put it.

[34:11] Julius

I was only having her, I
secretly keep you safe.

[34:16] Subaru

By the way, what was that thing you
did when you broke the illusion?

[34:20] Julius

A high class of magic known as "Nect."

[34:23] Julius

It connects the gates
of all who are in range

[34:26] Julius

so they can communicate with each other.

[34:29] Julius

It appeared to work a bit
too well on you, though.

[34:32] Subaru

I thought I was about to lose myself.

[34:35] Julius

It's unusual for the spirits
to mistake the tuning.

[34:38] Julius

It may be that you have a strong
affinity toward spirits.

[34:44] Subaru

Sadly, the only spirit I ever made
friends with was a gray cat.

[34:51] Felix

Well? Did you patch things up with Julius?

[34:54] Felix

Did it work out?

[34:55] Subaru

I'm gonna take that matter back with me

[34:57] ---

and mull it over carefully before
making an optimistic decision.

[35:01] Subaru

Come to the mansion with me.

[35:03] Subaru

I'll need at least one person
from the Crusch camp with me,

[35:06] ---

to smooth over the misunderstanding
with the letter.

[35:09] Felix

I'll do that after I finish my work here.

[35:12] Felix

Come help us too, Subaru-kyun.

[35:14] Felix

It's dangerous work
involving the Witch's Cult.

[35:17] Felix

The contract said he'd buy their
cargo at the asking price,

[35:20] Felix

so we need to inspect the goods thoroughly.

[35:22] Subaru

Huh? But that shouldn't be our job.

[35:26] Subaru

Isn't this more importa—

[35:27] Felix

Oh, come on!

[35:28] Ketty

Hey, hey! No lovers' quarrels

in my carriage!

[35:33] Felix

Hee hee! You got in trouble, Subaru-kyun!

[35:37] Felix

Really, what a troublemaker!

[35:40] Felix

There. He let his guard down.

[35:47] Felix

This guy is one of the Witch's Cult.

[35:49] Felix

I touched him earlier to confirm it.

[35:51] Felix

There's some weird spell implanted in him,

[35:54] ---

just like the "fingers"
of the Sin Archbishops.

[35:56] Subaru

There was one among the merchants?

[35:58] Felix

That's why I stole into his carriage
to get under his guard.

[36:03] Felix

Now, tell us all the details
of what you're plotting.

[36:07] Felix

My hands are the gentlest in the world,

[36:10] Felix

but they can do some nasty things, too.

[36:14] Felix

What?

[36:17] Ketty

...right.

[36:18] Felix

la!

[36:19] Ketty

And now, it's the beginning

[36:19] Felix

Protect him!

[36:20] Ketty

of the end!

[36:34] Felix

Thank goodness! You're awake!

[36:38] Subaru

Why are... you dressed like that?

[36:41] Felix

I had no choice.

[36:42] ---

I can't reproduce clothes with healing magic.

[36:45] Julius

Regardless, given the situation,

[36:48] ---

I'm glad you and Felis are all right.

[36:50] Guy

Run 'em off! Don't back down!

[36:56] Subaru

How did they get into the village?

[36:59] Felix

They stowed away in the carriages.

[37:01] Felix

There was a finger among the merchants,

[37:03] ---

and we didn't take care of him.

[37:05] Felix

I failed.

[37:06] Julius

This is not the time for regrets.

[37:09] Julius

We had Tivey and Madame Ram evacuate
to the mansion with the injured.

[37:13] Julius

Felis, join them and heal who you can.

[37:15] Felix

Got it.

[37:17] Subaru

Okay, let's crush all the
fingers that are left!

[37:27] Guy

To think, to think, to think, to think!

[37:30] Guy

That you would resist us this much!

[37:39] Guy

Such tenacity, clinging so
to this ever-increasing love!

[37:44] Guy

As a diligent disciple, I cannot
begin to express my respect.

[37:49] Guy

Ah! My brain trembles!

[37:52] Wilhelm

You're mine.

[38:00] Guy

If one focuses on what the
unseen arm does in battle,

[38:03] Guy

one will fail to see what is visible.

[38:06] Guy

That is sloth, yes?

[38:09] Guy

Yes.

[38:19] Julius

He self-destructed...

[38:21] Subaru

Wilhelm-san!

[38:25] Subaru

We can't leave you like this.

[38:27] ---

We've gotta get you to Felis!

[38:29] Woman

Why?

[38:31] Woman

Why? Why? Why? Why? Why? Why?!

[38:35] Woman

Why are you still alive?

[38:38] Woman

After the attack you just endured... Why?!

[38:43] Woman

Why do you not bend to my diligence?!

[38:45] Subaru

A time like this, and still
they just keep coming!

[38:48] Subaru

Hey, look here!

[38:49] ---

This is what you're looking for, right?

[38:52] Subaru

It's a gift from your precious witch!

[38:55] Woman

You thief!

[38:58] Woman

So you really did have it!

[39:00] Subaru

Quit shouting.

[39:02] ---

If you keep yelling at me like that,

[39:04] Subaru

it'll make my brain tremble.

[39:07] Woman

You must

[39:08] Woman

die!

[39:10] Subaru

Julius, we'll handle things here.

[39:13] Subaru

You take care of your end!

[39:15] Subaru

And take care of Wilhelm-san!

[39:17] Julius

That is quite a vague order,

[39:19] ---

but very well.

[39:23] Subaru

Julius...

[39:25] Subaru

Actually, it can wait!

[39:30] Woman

Wait! Wait! Wait! Wait! Wait! Wait! Wait!

[39:32] ---

Wait right there!

[39:35] Woman

You cowardly, foolish, insolent little man!

[39:41] Woman

No matter where you try to run, it is futile.

[39:44] Woman

What do you expect to find

wherever you run to?

[39:54] Woman

At long last, it would seem the end has come!

[40:00] Subaru

Do you

[40:01] Subaru

know what this is?

[40:05] Subaru

It's a magic stone for creating barriers.

[40:07] Subaru

They were stashed in trees

throughout the forest.

[40:10] Subaru

You didn't notice?

[40:13] Woman

What are you talking about?

[40:24] Subaru

This area is a mabeast breeding ground,

[40:27] Subaru

and we're a prime feast for them...

[40:30] Subaru

if you don't have one of

Emilia's barrier stones!

[40:40] Subaru

Only one finger left now.

[40:42] Subaru

Once we get rid of that one...

[40:49] Subaru

Damn... We have to hurry...

[40:52] Guy

Ah!

[40:55] Guy

Ah!

[40:58] Guy

Ah! My brain trembles!

[41:04] Subaru

Sloth!

[41:10] Emilia

That's enough, villain.

[41:25] Subaru

Emilia...

[41:27] Emilia

Stand down, villain.

[41:29] Emilia

I won't allow you to do such wicked things!

[41:32] Guy

A-Ah... Ah! How grand!

[41:37] Guy

What a grand day! What a lucky day!

[41:39] Guy

What a grand destiny!

[41:42] Subaru

Emilia!

[41:43] Felix

Wait!

[41:44] Subaru

I... I can't wait around right now!

[41:46] Subaru

Do you want to make Emilia fight him?!

[41:48] Felix

Calm down.

[41:49] ---

Have a little faith in her.

[41:52] Felix

The people you want to protect

[41:55] Felix

are not just those behind you.

[42:03] Guy

Oh, my witch!

[42:06] Guy

My witch! My love's guide!

[42:11] Puck

I don't blame you for being charmed
by my beloved daughter,

[42:15] Puck

but I won't allow any
unwanted pests around her!

[42:24] Guy

Naïve!

[42:25] Guy

Naïve! Naïve! Naïve! Naïve!
Naïve, naïve, naïve, naïve, naïve, naïve!

[42:33] Guy

This is love's true ending...

[42:36] Guy

The fruit of my love!

[42:37] Guy

Proof that the witch has returned my love!

[42:41] Puck

That proof doesn't exist.

[42:43] Puck

Your crush is purely one-sided!

[42:49] Guy

Yes!

[42:54] Guy

Ah, this is true... true diligence.

[43:02] Emilia

Thank you for being defeated.

[43:23] Felix

See? Didn't I tell you?

[43:28] Julius

We've now eliminated all the fingers.

[43:30] Julius

Victory is ours.

[43:35] Subaru

It's finally over...

[43:44] Felix

Go see her.

[43:46] Subaru

R-Right...

[43:59] Felix

Subaru-kyun?

[44:07] Subaru

I have to get away...

[44:09] Subaru

From Emilia... From everyone...

[44:14] Felix

Subaru-kyun, where are you going?

[44:16] Subaru

Stay away!

[44:17] Subaru

I'm...

[44:18] Julius

Subaru...

[44:20] Subaru

Julius, stay away from—

[44:24] Subaru

You're too late.

[44:28] Julius

The moment Ia was flung from his
body, I had a bad feeling...

[44:32] Felix

What do you mean?

[44:33] Julius

That...

[44:35] Julius

isn't Subaru.

[44:38] Subaru

That's right.

[44:38] ---

I am a Sin Archbishop of the Witch's
Cult, representing Sloth...

[44:43] Subaru

Betelgeuse Romanée-Conti!

[44:50] Subaru

Fantastic!

[44:52] Subaru

What a fantastic body this is!

[44:55] Subaru

It's been decades since I had
a body that fit me so well!

[44:58] Julius

You madman!

[44:59] Julius

Get out of that body right now!

[45:02] Subaru

Madman?

[45:03] Subaru

That's right. I am driven mad with love!

[45:08] Subaru

Generous love, respectful love, pure love,

[45:10] ---

tender love, familial love,
erotic love, friendly love!

[45:13] Subaru

Love, love, love! Love! Love! Love! Love!

[45:16] Subaru

Love!

[45:21] Julius

Subaru! Wake up!

[45:24] Subaru

It's no use.

[45:25] Subaru

This body is already under
my subconscious control.

[45:30] Julius

Realize what you're about to do, Subaru!

[45:34] Julius

Remember what you came back here to do!

[45:37] Subaru

What?

[45:38] Subaru

Don't "what" me, you moron!

[45:43] Subaru

I am Betelgeuse Romanée-Conti!

[45:48] Subaru

This body has already become my finger!

[45:50] Subaru

Shut up! I'm Natsuki Subaru!

[45:55] Subaru

Kill me, Julius.

[45:57] Subaru

Use your sword...

[45:59] Julius

What are you saying, Subaru?!

[46:00] Subaru

If you don't stop me now, we can't win.

[46:05] Subaru

Before that happens...

[46:07] Julius

No, Subaru! I can't do that!

[46:09] Julius

You told me, "It can wait."

[46:12] Julius

Wasn't there something
you meant to say to me?!

[46:14] Subaru

Sorry... It looks like
I won't get the chance.

[46:18] Subaru

Felis!

[46:22] Subaru

Please.

[46:30] Felix

You can resent me for this, Subaru-kun.

[46:32] Felix

I will, too.

[46:42] Julius

Felis!

[46:43] Felix

No one else can do it, can they?

[46:45] Felix

This is what Subaru-kyun wants!

[46:49] Julius

But still...

[46:50] Felix

Do you think I did that
because I wanted to?

[46:52] Felix

To use the power meant for Crusch-sama,

[46:54] ---

the power I swore to our leader, for this?!

[46:57] Subaru

Ah, it can't be, it can't be...

[47:00] Subaru

Just when I'd found such a perfect vessel...

[47:04] Julius

It was my lack of virtue that forced this
undesirable decision on you and Felis.

[47:05] Subaru

Just when the completion of
the Ordeal was at hand...

[47:09] Julius

I'm sure I'll be punished for it one day.

[47:13] Subaru

I will never die...

SIGN Nefarious Sloth

Revision #1

Created 2024-02-22 08:22:52 UTC by whimsee

Updated 2024-02-22 08:22:53 UTC by whimsee